Porównanie tłumaczeń Dzieje 8:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Filip zaś zszedłszy do miasta Samarii ogłaszał im Pomazańca
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Filip* zaś dotarł do miasta Samarii** *** i głosił im Chrystusa.[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Filip zaś zszedłszy do miasta Samarii ogłaszał im Pomazańca.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Filip zaś zszedłszy do miasta Samarii ogłaszał im Pomazańca
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Filip dotarł do miasta Samarii i tam głosił Chrystusa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Filip przybył do miasta Samarii i głosił im Chrystusa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lecz Filip zaszedłszy do miasta Samaryjskiego, opowiadał im Chrystusa.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Filip zaszedszy do miasta Samaryjskiego, opowiadał im Chrystusa.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Filip przybył do miasta Samarii i głosił im Chrystusa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Filip dotarł do miasta Samarii i głosił im Chrystusa.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Filip przybył do miasta Samarii i głosił im Chrystusa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Filip udał się do Samarii i jej mieszkańcom mówił o Chrystusie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Filip dotarł do kraju Samarytan i głosił im Chrystusa.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jeden z nich, Filip, dotarł do Samarii i tam opowiadał o Chrystusie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I tak Filip doszedł do miasta Samarii i nauczał tam o Chrystusie.

1) <x>510 6:5</x>; <x>510 21:8</x>

2) Samaria : w wersecie chodzi prawdopodobnie o główne miasto Samarii, odbudowane przez Heroda Wielkiego jako Sebaste na cześć Augusta. Wskazuje na to rodz. występujący przed nazwą. Gdyby rodzajnika nie było, mogłoby chodzić o Gittę, wg Justyna Męczennika rodzinne miasto Szymona Maga (<x>510 8:5</x>L.).

3) <x>510 1:8</x>; <x>510 8:14</x>; <x>510 9:31</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Пилип прибув до міста Самарії, проповідував Христа.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Filip, zszedł do miasta Samarii oraz rozgłaszał im Chrystusa.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A Filip poszedł do pewnego miasta w Szomron i głosił im Mesjasza,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Filip zaś przybył do miasta Samarii i zaczął im głosić Chrystusa.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Filip zaszedł wtedy do pewnego miasta w Samarii i opowiadał tam o Mesjaszu.